

Nachteilsausgleich in der obligatorischen Schule

Compensation des désavantages à l'école obligatoire

Myriam Jost
Silvia Schnyder

Fallbeispiele / Exemples de cas

Schule X, Lehrperson A

- Lia, 11-jährig, 5. Primarklasse, Lese-Rechtschreib-Störung, entsprechende Therapie
- Alle Diktate in vorgegebener Zeit mitschreiben, Rechtschreibung wird auch bei anderen schriftlichen Arbeiten jeweils mitbewertet
- Lehrperson A: Alle müssen die gleichen Leistungen erbringen, keine Ausnahmen

Ecole X, enseignant A:

- Lia, 11 ans, 5^e primaire, dyslexique, en thérapie
- dictées dans le temps imparti, l'orthographe compte lors d'autres travaux écrits.
- Enseignant A: mêmes prestations pour tout le monde, pas d'exception

Fallbeispiele / Exemples de cas

Schule Y, Lehrperson B

- Jan, 11-jährig, 5. Primarklasse, Rechtschreib-Störung, entsprechende Therapie
- Mehr Zeit beim Diktatschreiben, Rechtschreibung wird in anderen Fächern nicht berücksichtigt.
- Lehrperson B: Jan ist ein sehr intelligenter motivierter Junge, welcher mit Hilfe der erwähnten Anpassungen seine tatsächlich vorhandenen Fähigkeiten entfalten kann.

Ecole Y, enseignant B:

- Jan, 11 ans, dyslexique, 5^e primaire, en thérapie
- Plus de temps lors de dictées, l'orthographe n'est pas évaluée lors d'autres travaux écrits.
- Enseignant B: Jan est très motivé et compétent, excepté en orthographe. L'aide lui permet de développer ses compétences.

Gleichstellung von Personen mit Behinderung

- Erklärung von Salamanca (Unesco, 1994)
- UNO-Behindertenrechtskonvention (UNO, 2006)
- Bundesgesetz über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen (2002)

Egalité des personnes avec un handicap

- Déclaration de Salamanca (Unesco, 1994)
- Convention pour le droit des personnes handicapées (ONU, 2006)
- Loi sur l'égalité pour les personnes handicapées LHand (2002)

Gleichstellung von Personen mit Behinderung

Egalité pour les personnes handicapées

HSZ
:CSPS

Stiftung Schweizer Zentrum
für Heil- und Sonderpädagogik

Fondation Centre suisse
de pédagogie spécialisée

Erklärung von Salamanca

- Bildung für alle
- Ratifiziert von 92 Ländern, darunter die Schweiz

Déclaration de Salamanca

- Éducation pour tous
- Ratifiée par 92 pays, dont la Suisse

Gleichstellung von Personen mit Behinderung

Egalité pour les personnes handicapées

HSZ
:CSPS

Stiftung Schweizer Zentrum
für Heil- und Sonderpädagogik

Fondation Centre suisse
de pédagogie spécialisée

UNO-Behindertenrechtskonvention

- Gleichberechtigte Teilnahme
- Art. 24: Integration, Gewährung von geeigneten Massnahmen
- (Ratifizierung Winter 2013)

Convention de l'ONU

- Participation égale
- Art 24: intégration /octroi de mesures spéciales
- (Ratification hiver 2013)

Gleichstellung von Personen mit Behinderung

Egalité pour les personnes handicapées

:CSPS :SZH

Stiftung Schweizer Zentrum
für Heil- und Sonderpädagogik

Fondation Centre suisse
de pédagogie spécialisée

Bundesgesetz über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen

- Benachteiligungen verhindern, verringern oder beseitigen
- Bundesgesetz

Loi sur l'égalité pour les handicapés

- Prévenir, réduire, éliminer les inégalités
- Loi fédérale

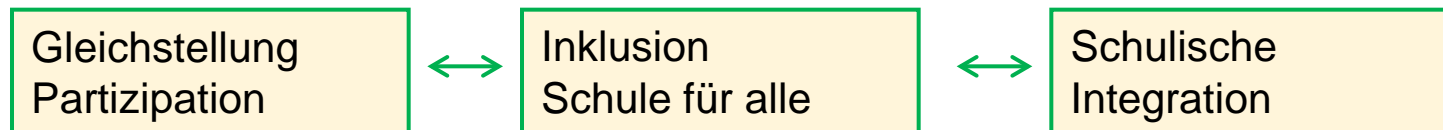
Gleichstellung von Personen mit Behinderung

Egalité pour les personnes handicapées

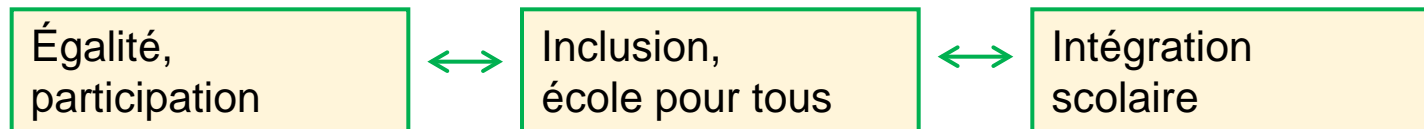
SZH
Stiftung Schweizer Zentrum
für Heil- und Sonderpädagogik

CSPS
Fondation Centre suisse
de pédagogie spécialisée

Im Rahmen der obligatorischen Schule bedeutet die Gleichstellung von Personen mit Behinderung eine inklusive «Schule für alle».



Dans le cadre de l'école obligatoire, l'égalité pour les personnes handicapées signifie «une école pour tous», inclusive.



Obligatorische Schule

Scolarité obligatoire

Kantone sind zwar frei in der Organisation ihres schulischen Systems (Art. 62, Abs. 1 BV), unterliegen aber übergeordnetem Recht:

- Bundesverfassung
- Behindertengleichstellungsgesetz (BehiG)
- Sonderpädagogik-Konkordat
- (UNO-Behindertenrechtskonvention)

Les cantons sont libres d'organiser leurs systèmes scolaires à leur manière (art. 62, al. 1 Cst), mais ils sont soumis au droit supérieur:

- Constitution fédérale
- Loi sur l'égalité pour les handicapés (Lhand)
- Concordat intercantonal sur la pédagogie spécialisée
- (Convention relative aux droits des personnes handicapées (ONU))

Obligatorische Schule

Scolarité obligatoire

CSZH : Stiftung Schweizer Zentrum
für Heil- und Sonderpädagogik
CSPS : Fondation Centre suisse
de pédagogie spécialisée

Die Kantone sind darum verpflichtet:

- Die schulische Integration einzuführen.
- Die Gleichstellung und die Nicht-Diskriminierung der Lernenden mit Behinderung im Schulsystem zu gewährleisten

Les cantons sont donc sont tenus de:

- mettre en place l'intégration scolaire
- assurer l'égalité et la non discrimination des élèves handicapés au sein du système

Obligatorische Schule

Scolarité obligatoire

CSPS : **SZH**
Stiftung Schweizer Zentrum
für Heil- und Sonderpädagogik
Fondation Centre suisse
de pédagogie spécialisée

In allen Kantonen werden Kinder mit besonderen Bedürfnissen oder Behinderung auf zwei verschiedene Arten integrativ geschult:

- Integrative Schulung mit angepasstem Lehrplan
- Integrative Schulung ohne angepassten Lehrplan → Nachteilsausgleich

Dans tous les cantons: les élèves à besoins éducatifs particuliers ou handicapés sont intégrés à de 2 manières:

- Scolarisation intégrative avec PEI
- Scolarisation intégrative sans PEI → Compensation des désavantages

Schulische Integration

Intégration à l'école régulière

HSZ
CS : **SP** : **SH**
Stiftung Schweizer Zentrum
für Heil- und Sonderpädagogik
Fondation Centre suisse
de pédagogie spécialisée

Schulung mit individualisiertem Lehrplan

- Für Schüler, die nicht über die Fähigkeiten verfügen, dem Lehrplan zu folgen (häufig geistige Beeinträchtigung vorhanden)
- Anpassung der Lernziele und spezielle Unterstützung
- Schüler unter der Verantwortung der Sonderschule

Scolarisation intégrative avec PEI

- Élèves n'ayant pas les capacités pour suivre le même cursus scolaire que les autres élèves de la classe (le plus souvent: déficience intellectuelle)
- Adaptation des objectifs et soutien spécialisé
- Élève sous la responsabilité de l'enseignement spécialisé

Schulische Integration

Intégration à l'école régulière

:CSPS :SZH Stiftung Schweizer Zentrum
für Heil- und Sonderpädagogik
Fondation Centre suisse
de pédagogie spécialisée

Schulung ohne individualisierten Lehrplan

- Schüler, die über die intellektuellen Fähigkeiten verfügen, um Lehrplan zu verfolgen
- Keine Anpassung der Lernziele, aber Anpassung der Lern- und Prüfungsbedingungen
- Schüler unter der Verantwortung der Regelschule



Nachteilsausgleich NA

Scolarisation intégrative sans PEI

- Élèves ayant les capacités intellectuelles pour suivre le même cursus scolaire que les autres élèves de la classe
- Aménagement des conditions d'apprentissage/examen
- Élève sous la responsabilité de l'enseignement régulier



Compensation des désavantages CdD

Definition Nachteilsausgleich

Définition Compensation des désavantages

- Einschränkungen durch Behinderungen aufheben oder verringern
 - Anpassung der Bedingungen, unter denen Lernen/Prüfungen stattfinden
 - Keine Modifikation der Lern- oder Ausbildungsziele
 - Anwendung in der Schul- und Berufsbildung sowie den entsprechenden Aufnahme- und Qualifikationsverfahren
 - Prinzip der Verhältnismässigkeit
-
- Neutralisation ou diminution des limitations causées par le handicap
 - Aménagement des conditions d'apprentissages et examens
 - Pas d'adaptation des objectifs d'apprentissage/de formation
 - Intervient lors de la scolarité obligatoire, la formation professionnelle, le gymnase, le tertiaire ainsi que lors des examens d'entrée/de certification correspondants
 - Le principe de proportionnalité doit être respecté

Konkrete Möglichkeiten

Possibilités concrètes

- Anspruch auf Hilfsmittel oder Assistenzperson
 - Anpassung der Lern- und Prüfungsmedien
 - Verlängerung der Zeit, um eine Aufgabe zu erfüllen
 - Anpassung des Raums
-
- Droit à des moyens auxiliaires ou d'assistance personnelle
 - Adaptation des supports d'apprentissage et d'évaluation
 - Aménagements temporels
 - Adaptation de l'espace

Gesetzliche Grundlagen NA

Bases légales de la CdD

CSZH : Stiftung Schweizer Zentrum
für Heil- und Sonderpädagogik
CSPS : Fondation Centre suisse
de pédagogie spécialisée

Bundesverfassung Art. 8 Rechtsgleichheit, Abs. 1-2

- Gleichbehandlungsgebot
- Diskriminierungsverbot

Constitution fédérale, art. 8 Egalité, al. 1-2

- Égalité de traitement
- Interdiction de discrimination

Gesetzliche Grundlagen NA

Bases légales de la CdD

:CSZH Stiftung Schweizer Zentrum
für Heil- und Sonderpädagogik
:CSPS Fondation Centre suisse
de pédagogie spécialisée

Behindertengleichstellungsgesetz Art. 2, Abs. 5

Beschreibung der verschiedenen konkreten Formen der
Benachteiligung

Loi sur l'égalité pour les handicapés art. 2, al. 5

Description des formes concrètes d'inégalité

Umsetzung NA

Mise en oeuvre de la CdD

Berufsbildung

- Erwähnung im Bundesgesetz über die Berufsbildung
- BBT: Merkblatt Nachteilsausgleich für Menschen mit Behinderungen bei Berufsprüfungen und höheren Fachprüfungen
- SDBB: Bericht Nachteilsausgleich in der Berufsbildung
- SBBK: Empfehlungen in Erarbeitung

Formation professionnelle

- Mention dans la Loi sur la formation professionnelle
- OFFT: notice
- CSFO: rapport
- CSFP: recommandations (en cours de rédaction)

Umsetzung NA

Mise en oeuvre de la CdD

SHZ : SZH
CS : PS
Stiftung Schweizer Zentrum
für Heil- und Sonderpädagogik
Fondation Centre suisse
de pédagogie spécialisée

Obligatorische Schule

- Unabhängigkeit der Kantone → Bedarf an Informationen → Mandat EDK an SZH
- FAQ: allgemeine Informationen
- Informationspapier zu den einzelnen Behinderungsarten

Ecole obligatoire

- Indépendance des cantons → besoin de propager des informations → Mandat CDIP au CSPA
- FAQ: informations générales
- Fiches: Informations en lien avec les différents handicaps

Umsetzung NA

Mise en oeuvre de la CdD

Umfrage und Recherche: etwa 60 verschiedene Dokumente
(Schulen, Gemeinden, Kantone, Verbände, ...)

Auf kantonaler Ebene:

- Obligatorische Schule: etwa ein Dutzend beschreiben NA
- Mittelschule: etwa 10 erwähnen NA

Enquête et recherche: une soixantaine de documents de différents
niveaux (écoles, communes, cantons, associations, ...)

Au niveau cantonal:

- École obligatoire: une douzaine de documents
- Gymnases: une dizaine de documents

Kantonale Dokumente: Gemeinsamkeiten

Documents cantonaux: points communs

- Zuständigkeit für Meldung des Bedarfes
 - Gutachten einer Fachinstanz
 - Antragstellung sowie Aushandeln in Absprache der beteiligten Personen («Vertrag»)
 - Mittelschule betreffend: Frist zur Hinterlegung des Gesuchs.
-
- Signalement du besoin de CdD à l'autorité scolaire
 - Nécessité d'une expertise réalisée par une autorité compétente
 - Demande et nature des mesures sont négociées entre les personnes concernées («contrat»)
 - Pour le gymnase uniquement:
 - mention d'un délai concernant le dépôt de la demande

Notwendige Schritte

Étapes suivantes nécessaires

CSZH : Stiftung Schweizer Zentrum
für Heil- und Sonderpädagogik
CSPS : Fondation Centre suisse
de pédagogie spécialisée

- Klare Definition des Konzeptes
 - Verbreitung des Konzeptes
 - Zusammenarbeit zwischen Regel- und Sonderschule
 - Koordination der Umsetzung
 - Ethische Fragen
-
- Définition claire du concept
 - Diffusion du concept
 - Renforcement collaboration entre école régulière et spécialisée
 - Coordination de la mise en œuvre
 - Prise en compte des questions éthiques

Zukünftige Herausforderungen

Enjeux futurs

HSZ : **SZH**
Stiftung Schweizer Zentrum
für Heil- und Sonderpädagogik
:CSPS
Fondation Centre suisse
de pédagogie spécialisée

Bei der Umsetzung in die Praxis muss Folgendes beachtet werden:

- Kombination zwischen Standardisierung und Individualisierung
- Keine Diskriminierung der anderen nicht behinderten Lernenden



Weiterentwicklung der Vorgehensweisen (z.B. Evaluation), damit NA Bestandteil der inklusiven Schule wird

La mise en pratique doit tenir compte de:

- juste combinaison entre standardisation et individualisation
- non discrimination des autres élèves non handicapés



Évolution des pratiques (évaluation p. ex.) pour que la CdD devienne une composante de l'école inclusive

Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!

Merci beaucoup pour votre attention!